

## ALKUSANAT

Neljäskymmenes VAKKI-symposiumi järjestettiin Vaasassa helmikuussa 2020 – vain noin kuukausi ennen koronapandemiasta johtuvien kokoontumisrajoitusten alkamista. Haastavana aikana on erityisen suuri ilo julkaista symposiumin juhlavuoden kunniaksi laaja ja monikielinen konferenssijulkaisu uudella verkkosivullamme. *Työelämän viestintä III* sisältää 20 suomen-, ruotsin-, saksan- ja englanninkielistä vertaisarvioitua tutkimusartikkelia, joiden aiheet vaihtelevat diskursseista ja narratiiveista kielenoppimiseen, kääntämiseen ja terminologiaan erilaisissa organisaatioiden viestinnän ja koulutuksen konteksteissa. Yhdistävänä tekijänä on työelämän jatkuva muutos, jota tämän julkaisun artikkeleissa tarkastellaan erityisesti digitalisaation, kielellisen ja kulttuurisen moninaisuuden sekä yhteiskuntavastuun näkökulmista. Tämänvuotinen julkaisu ilmentää monin tavoin symposiumin pitkiä perinteitä. Samalla se on osoitus siitä, että työelämän viestinnän teema herättää kiinnostusta ja VAKKI-symposiumi on onnistunut vakiinnuttamaan asemansa alan tutkimuksen keskeisenä foorumina. Toivomme antoisia lukuhetkiä julkaisun parissa!

## FÖRORD

Det 40:e VAKKI-symposiet arrangerades traditionellt i Vasa i februari 2020 – endast en månad innan olika restriktioner infördes i samhället pga av coronapandemin. I denna utmanande tid är vi speciellt glada över att som avslutning på VAKKI:s jubileumsår kunna publicera denna omfattande flerspråkig konferenspublikation på VAKKI:s nya hemsida. *Arbetslivskommunikation III* innehåller 20 refereegranskade vetenskapliga bidrag på finska, svenska, tyska och engelska. Artiklarna behandlar olika ämnen såsom diskurser och narrativer, språkinlärning, översättning och terminologi inom organisationskommunikation och utbildning. En röd tråd genom publikationen är arbetslivets kontinuerliga förändring, som i bidragen granskas utgående från olika perspektiv såsom digitalisering, språklig och kulturell mångfald och samhällsansvar. Samtidigt som årets VAKKI-publikation visar symposiets långa tradition är omfattningen på publikationen ett tydligt tecken på att VAKKI-symposiet med sitt nya tema *Arbetslivskommunikation* nu har etablerat sig som ett centralt forum för forskning på området. Vi hoppas att publikationen bjuder på många givande lässtunder!

## **PREFACE**

The 40<sup>th</sup> VAKKI Symposium was organized in Vaasa in February, just before the global pandemic occurred. To celebrate the anniversary year during this difficult time for many people in the world, we are very happy to publish this versatile and multilingual issue of *VAKKI Publications* on our newly launched website. This year, we have had a good number of well-received manuscripts in this collection. *Workplace communication III* includes 20 peer-reviewed research articles in Finnish, Swedish, German, and English. The topics vary from narratives and discourses to language learning, translation, and terminology in different organizational and educational contexts. A common thread is the continuous change of working life in different contexts, which the articles address especially from the perspectives of digitalization, linguistic and cultural diversity, and responsibility. While this year's VAKKI Publication shows the symposium's long-standing tradition, the scope of it has shown a clear sign that this new theme Workplace Communication has now established itself a new direction for research in the field. We hope that you enjoy the selection of articles in this issue!

## VORWORT

Das 40. VAKKI-Symposium wurde traditionell im Februar 2020 in Vaasa veranstaltet – nur einen Monat bevor verschiedene Beschränkungen in der Gesellschaft aufgrund der Corona-Pandemie eingeführt wurden. Insbesondere in dieser herausfordernden Zeit freuen wir uns am Ende des Jubiläumsjahres diese umfangreiche mehrsprachige Konferenzpublikation auf VAKKI's neuer Homepage veröffentlichen zu können. *Kommunikation im Berufsleben III* enthält 20 peer-reviewte wissenschaftliche Beiträge auf Finnisch, Schwedisch, Deutsch und Englisch. Die Artikel behandeln verschiedene Themen wie Diskurse und Narrative, Spracherlernen, Übersetzen und Terminologie in Organisationskommunikation und Ausbildung. Der rote Faden in der Publikation stellt der ständige Wandel des Berufslebens dar, der in den Beiträgen aus verschiedenen Perspektiven wie Digitalisierung, sprachlicher und kultureller Vielfalt und gesellschaftlicher Verantwortung thematisiert wird. Die diesjährige VAKKI-Publikation zeigt die lange Tradition des VAKKI-Symposiums, und gleichzeitig ist der Umfang der Publikation ein deutliches Zeichen dafür, dass das VAKKI-Symposium sich mit seinem neuen Thema *Kommunikation im Berufsleben* als zentrales Forum für Forschung auf dem Gebiet etabliert hat. Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Lesen!

